

基于关键词统计的 国内外计算机辅

刘 弘 赵森森

(华东师范大学 外语学院, 上海 200061)

摘 要: 本文基于关键词统计方法, 对国内外计算机辅助语言学习(CALL)的外教研究进行了梳理。通过对CALL、外教、计算机辅助语言学习、语言习得、二语习得、第二语言习得、语言教学、语言学习、语言教育、语言研究、语言理论、语言实践、语言应用、语言测试、语言评估、语言政策、语言规划、语言管理、语言服务、语言资源、语言技术、语言文化、语言经济、语言社会、语言政治、语言外交、语言国际、语言全球、语言未来等关键词的统计, 发现CALL研究在20世纪70年代末至80年代初达到高峰, 随后逐渐衰落。本文认为, CALL研究应关注语言习得与语言教学的结合, 以及CALL在语言教育、语言研究、语言理论、语言实践、语言应用、语言测试、语言评估、语言政策、语言规划、语言管理、语言服务、语言资源、语言技术、语言文化、语言经济、语言社会、语言政治、语言外交、语言国际、语言全球、语言未来等方面的应用。

关 键 词: 计算机辅助语言学习; CALL; 外教; 语言习得; 二语习得; 第二语言习得; 语言教学; 语言学习; 语言教育; 语言研究; 语言理论; 语言实践; 语言应用; 语言测试; 语言评估; 语言政策; 语言规划; 语言管理; 语言服务; 语言资源; 语言技术; 语言文化; 语言经济; 语言社会; 语言政治; 语言外交; 语言国际; 语言全球; 语言未来

中图分类号: H195.3 **文献标识码:** A **文章编号:** 2221-9056(2012)04-0000-08

一、引言

计算机辅助语言学习(Computer Assisted Language Learning, CALL)自20世纪50年代末、60年代初兴起, 经历了20世纪70、80年代的行为主义CALL(Behavioristic CALL)、20世纪80、90年代的交际性CALL(Communicative CALL)、21世纪初的整合性CALL(Integrative CALL)三个阶段。随着CALL研究的深入, 人们开始关注CALL在语言教育、语言研究、语言理论、语言实践、语言应用、语言测试、语言评估、语言政策、语言规划、语言管理、语言服务、语言资源、语言技术、语言文化、语言经济、语言社会、语言政治、语言外交、语言国际、语言全球、语言未来等方面的应用。本文旨在通过对国内外CALL研究的关键词统计, 探讨CALL研究的发展趋势和存在的问题, 为CALL研究提供新的思路和方法。

收稿日期:2012-07-03

作者简介:刘弘,男,博士研究生,华东师范大学对外汉语学院讲师。

赵森森,女,华东师范大学硕士研究生。

基金项目:教育部人文社会科学规划基金项目“汉语国际推广背景下的对外汉语教师职前教育课程改革与培养研究”(项目编号10YJA740098);国务院侨办一般项目“海外华文教师职业发展规律研究”(项目编号QQBY2011022)

二、研究方法

(一)

- 1、年 国外外语教学 CALL 是 么?
- 2、年 国 外语教学 CALL 是 么?
- 3、年 国 汉语教学 CALL 是 么?
- 4、 者的异同对国 汉语 今 的 何启示?

(二) 工具

笔者 是 能够揭示或表达文献核心 容的 或 某 领域文献中 的 次高低 确定该领域 发展动 的文献计 量学 。 篇 文 的 是 篇 文 容观 的浓缩 炼, 如 某 其 所 领域的 文中反复 , 则 反映 该 所表征的 是该领域的 。 计 源 情报学的情报 , 广泛学科领域,包括 语言学、 教育学、软件 、生物科 等等, 靠。王立非、江 (2011) 岳丽娟、梁洁(2011) 计 的 。 运 中, 计, 般 两类。第 类是根 某 领域 所 领域的文献中 的 次 决定 。 种 广, 结 详, 是 操 中 临的困难 大。第二类是,选 某 领域中 代表性的学科 物 ,通过 某 时间 所 的 次,根 次的高低 定该领 域该时间 的 。 学科 物能广泛 时 反映 学科 心的 种 ,包括新的观 沿动态,具 很高的时效性, 种 重 的 意 。 种 仅简单易 , 计工 量 且 计结 具 强的说服 ,对学科建设 学科 定的 价值。 , 第二类 。

() 对象

别选 国 外的 CALL 专业期 对象。国外的 表期 是《Computer Assisted Language Learning》, 者选 该 2008-2011 年 登的所 期 文的 ,共计 20 期 130 篇 文 508 。 国 版的《Computer Assisted Language Learning》是国 上的计算机辅 助语言学的 期 , 表 学科领域 国外的 状。

国 外语 的 表期 是《外语 化教学》, 者选择 2008-2011 年 登的所 期 文 的 ,共计 24 期 337 篇 文 1127 。《外语 化教学》是 上海外国语大学 办的国 唯 , 教育 外语教学 的 物, 直被中文社会科学引文索引(CSSCI) 源期 国中文 总览收录。

国 汉语教学 专业期 确定《科 中文教学》(《Journal of Technology and Chinese Language Teaching》)。 者选择该 2010-2011 年 登的所 期 文,共计 3 期 16 篇 文 69 。《科 中文教学》是 唯 , 计算机辅助汉语教学 的专业期 。 该期 创 时间 长, 文数 , 使计算机辅助国 汉语教学 的 总量 国 外计算机辅助外语教学 的 总量大致 当,笔者 外选 两 计算机辅助国 汉语教 学的会议 文 , 是 2009 年数字化汉语教学专 讨会 文 《数字化汉语教学专 》、 是 2010 年第七届中文 化教学国 讨会 文 《数字化国 汉语教学 反思》, 是专业化的学 会议 文, 能 表国 中文 化教学的 状 发展 。 最 国 汉

语教学 共计 109 篇 文 403 。

一 需 说明, 对象中 1 选择 是笔者、 决定, 是摘 文原 者

标 , 最大限 减 同读者 同 产生 偏差。

者将收 到 建立 数 表, 计 。

三、结果与分析

(一)横

1. 期 高

数 表中 率第 一 是“学科名称”,对 没 , 下 列表格式

中列 十 1 高 是 第 2 。表 1、表 2、表 3 别显示 组 文 率高

低排序

表 1 2008 年 -2011 年国外 CALL 论文关键词统计表

序号		总 数	总
2	online learning(教学)	17	3.35%
3	computer - mediated communication(计算机中介)	15	2.95%
4	virtual world(虚拟)	12	2.36%
5	corpus(语料库)	11	2.17%
6	autonomous learning(学)	9	1.77%
7	Intelligent CALL (ICALL 智能 CALL)	8	1.57%
8	vocabulary learnin		

2	网络	20	4.96%
3		18	4.47%
4	世界	11	2.73%
5	计	9	2.23%
6	课	8	1.99%
7	语	8	1.99%
8	程教学	6	1.49%
9	计算机辅助教学	5	1.24%
10	教学式	5	1.24%
11	动学习	5	1.24%

2. 三期刊中同的高频关键词

4 期中关键词

关键词	国外外语中词频	国内外语中词频	国际汉语中词频
网络	3.35%	2.57%	4.96%
语	2.17%	2.93%	1.99%

表4 示出“网络”和“语”是三期刊中同的高频词。网络是21世纪的主,是开展21世纪计算机辅助语言教学的前提之一,“网络”然成为了研究热点。分析后,研究者发现与网络相关的研究主要有网络、网络教学、网络信息技术、网络台、网络语、网络课程。语是另一个同关心的一个研究热点,国内期刊《外语电教学》开了的“语语言学”研究,而国际汉语教学论文集中,也有语和研究的分。目前对于语的研究也具,语,中语语、学习者语研究,相信这样一个研究趋势。

3. 三者的异

分析这关键词,可以发现国外研究中学习者关较,如电脑中交际、主学习、度关键词与学有关。而国内外语界和国际汉语界较关和教学式,相比之下,国外研究中这个关键词的比低(是0.39%,教学式是0.20%)。

国内外语界的研究中,教师、语这个关键词是有的高频词。可,国内研究者究“教师”在CALL教学中的用,相关论文及方面,如教师——《信息代语言教师的教育技术》(2009年第6期)、教师信——《大学英语教师信与实际课教学分析》(2008年第2期)、教师发展——《信息中外语教师发展的内与研究》(2011年第6期)、教师课语——《中学英语教师课语语法度》(2011年第3期)。外,国内CALL研究与具课相合,利用CALL进行英语、教学以及词教学方面的研究。

国外教学界与国际汉语教学界比较关世界,在国外CALL期刊中的总词频达了2.36%,在国际汉语CALL期刊中也达了2.73%,而在国内CALL期刊中,世界的总词频有0.35%。于国际汉语界的期刊本是在海外的,相一部分论文也是海外教师撰,际出在海外学者利用世界来进行教学正在进行有益的,相比之下国内的研究者(论是英语界是汉语界)对关够。

国际汉语教学界在CALL方面有的热点关键词有:计、课、程教育、动学习。可以发现,这关键词其与“品”有关。

英语教学界(论国内是国外)比较关词教学,在国外CALL期刊中的总词频达了1.57%,在国内CALL期刊中也达了2.31%,而在国际汉语界中,研究少(词教学的总词频有0.99%)。

(二)纵向分析

为了看出研究热点的转换,研究者对据进行了历分析。是于国际汉语界期刊出历史短,法纵向研究。笔者对国外和国内的CALL期刊论文了纵向分析,以期能对国际汉语CALL的研究发展有启发。

表 5 2008 年 - 2011 年国外英语界论文关键词逐年统计表

	关键词	2008	2009	2010	2011	总词数	总词频
2	online learning(教学)	7	4	5	1	17	3.35%
3	computer - mediated communication(中介)	7	5	1	2	15	2.95%
4	virtual world(世界)	0	4	3	5	12	2.36%
5	corpus(语)	3	3	1	4	11	2.17%
6	autonomous learning(学习)	0	1	5	3	9	1.77%
7	Intelligent CALL (能 CALL)	5	1	0	2	8	1.57%
8	vocabulary learning(词 教学)	3	0	1	4	8	1.57%
9	attitudes(态度)	2	1	4	1	8	1.57%
10	reading(读)	2	1	1	3	7	1.38%
11	concordancing(共)	0	4	0	3	7	1.38%
12	collocation (搭配)	1	1	2	2	6	1.18%
13	natural language processing (NLP 语言过)	4	0	0	2	6	1.18%
14	interaction(互动)	1	4	0	1	6	1.18%
15	blog(博客)	2	0	3	0	5	0.98%
16	data - driven learning(数 驱动学习)	1	1	1	2	5	0.98%
17	motivation(动机)	0	0	2	3	5	0.98%
18	second language acquisition (SLA 二语习得)	3	0	0	2	5	0.98%
19	glosses(释)	4	0	0	1	5	0.98%
20	foreign language learning(外语教学)	2	1	0	2	5	0.98%

笔者在表 5 中发了 历年来词频变化比较 点的关键词。比如“ 学习”，排名第 6，词频总 变化趋势是 低 高。2008 年时，该关键词词频统计结果为零， 学习尚未成为国外 CALL 界的研究方 。 2009 年、2010 年、2011 年国外 CALL 界对 学习的关 度逐渐提高。笔者 为， 学习 在 CALL 发展到 定 度之 才能 ， 非常 时代化的关键词是“博客”，“博客”在 2010 年以 的期刊中 的频率较高，如 2008 - 2010 年 直 论文发表，到了 2011 年，“博客”这 关键词却 没 。在 用中， 的微博(weibo)似乎 代替博客的趋势， 对博客的关 也在减 ，这也反映 互联 对于 CALL 研究的重大影响。

笔者在表 6 中发了 历年来词频变化比较 点的关键词。排名第 5 的教学 为关键词在期刊论文中 的频率呈 逐年减少 的态势，表明国内 CALL 界对单纯教学 的讨论热度正逐年降低。排名第 7 的 教学也是同样的情 。教学 与 教学这两 关键词 笔者统计的时间范围之内 未 过国外 CALL 高频词表，表明国外 CALL 界 年以 太关 这两 方面了。

与 两者恰恰相反，“通识教育”的 频率则是年年增长。2008 年 2009 年 未 过的关键词，凭 在 2010 年 2011 年的高频 率使得通识教育这 关键词最终排在了第 20 。2009 年《外语 化教学》新设了大学外语教学通识化 这 专 ，收录了 篇关于英语通识教育的论文。这 关键词与国内大学英语教学 密切相关， 化教育与通识教育的结 ， 是研究者 的 索。

表6 2008年-2011年国内英语界论文关键词逐年统计表

序号	关	2008	2009	2010	2011	总 数	总
1	大学英语教学	9	8	10	8	35	3.11%
2	语料库	6	12	8	7	33	2.93%
3		9	12	4	4	29	2.57%
4	汇	10	6	0	10	26	2.31%
5	教学模	9	7	7	1	24	2.13%
6	教师	8	3	3	7	21	1.86%
7	媒体教学	7	7	5	1	20	1.77%
8	英语写	3	4	5	5	17	1.51%
9	外语教学	6	2	2	3	13	1.15%
10	口译	3	3	3	4	13	1.15%
11	语境	2	3	2	6	13	1.15%
12	模态	1	3	7	1	12	1.06%
13	力教学	4	3	2	3	12	1.06%
14	教	2	3	1	6	12	1.06%
15	建	7	3	0	1	11	0.98%
16	学	3	2	2	4	11	0.98%
17	计算机辅助	3	2	2	4	11	0.98%
18	译教学	3	3	1	3	10	0.89%
19		2	2	4	2	10	0.89%
20	通 教育	0	0	6	4	10	0.89%

()其 发

1. 关 同

通过关 文,笔者发 , 使是相同的关 在 学科中所 的具体研究内容也 同的。

“虚拟 界”这一关 , 比较国外英语界的 文 国际汉语界的 文。

,国际汉语界对 虚拟 界的研究 在工具性的 用 , 如何 虚拟 界 第二 生 教学工具 某一汉语 的具体教学。 国外英语界则 关 虚拟 界第二 生对 外语教学中教师教学 、学生学 的 ,这 的虚拟 界第二 生 是一种教 学工具, 成 了教学发展的 一 新的 机。

外 语料库这 关 ,国内英语界与国际汉语界 文研究重 也 同。

,国际汉语 CALL对 语料库的研究 中在语料库的开发建设上。国际汉语界 CALL 晚,很 软件 在建设 中,近年来国际汉语教学界 在大力开展 种语料库的 开发与建设。相比 ,国内计算机辅助外语教学界的语料库建设 趋 开展了基 语 料库的教学研究,将语料库 研究的方 , 外语教学研究服 。

2. 国外 产生 一 新

在研究中,笔者发 ,国外计算机辅助外语教学界 开 了对 还 被国内 CALL界 国 际汉语 CALL界所关 的新 的研究,比如智能 CALL。

表7 国外 CALL 与国际汉语 CALL 有关“虚拟世界”的论文题目

CALL	CALL
Using virtual learning environments and computer-mediated communication to enhance the lexical competence of pre-service English teachers: a quantitative and qualitative study (通讯 高职 能: 项定量 定性)	Tools for teaching Chinese in the virtual world (工具)
Verbal interaction in Second Life: towards a pedagogic framework for task design(, 二生 互动: 任务设 框架)	Integrating Second Life into a Chinese language teacher training program: A pilot study(, 二生 培训: 项)
The effects of Second Life on the motivation of undergraduate students learning a foreign language(, 二生 科生 驱动效)	Second Life and its application in Chinese teaching and learning(Second Life 其)

表8 国内英语界与国际汉语界“语料库”的论文题目比较

材料 状	“韩 留 生” 建设
隐喻	其
	《 》

能 CALL(ICALL) 能

CALL, 属高。CALL CALL 却未过 ICALL 能。过检, ICALL 概 2011 才部, 量很。杨芳、曹扬波(2011) “景能, 所谓能, 其含 反馈指, 运 资源 轻松 互动, 设 须适 生 风。” ICALL CALL, CALL 未 值 们今。 3. 重过性 重品性。 CALL 品性, 设 品或者 某项 品, 包括 件设、 站设、 软件设、 设、 设等等。如,《谈“Rosetta Stone 版” 软件设 启示》、《能手“城”动 设》、《手 巧记宝典 设》等 属 品性。 反观, 针某 板块过性, 该板块 容 过 局性把握, 如 CALL Teacher training in a synchronous cyber face-to-face classroom: characterizing and supporting the online teachers learning process(同 培训: 线 过 描述 持)、How can the use of blog software facilitate the writing process of English language learners?(如何 博客软件 者 过 ?); CALL :《 互 生 水 动

影响》、《基 QQ 平 互 外翻译教学模 构建 注 学 过 学 模
 》。 反映 国 汉语教学 CALL 还 , 者对 如何 产品 注,
 产品 逐渐 , 会逐渐重 对 学 过 。